



## Mission Cabane

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

Per incrementare le conoscenze botaniche, InfoFlora, il Club Alpino Svizzero CAS, delle società botaniche e dei proprietari di capanne hanno lanciato il progetto „Missione Cabane“ nel 2019. Il progetto si compone di diverse parti: da un lato, il maggior numero possibile di capanne è stato dotato del libro „Flora Helvetica“; dall'altro lato, sono state censite le specie vegetali presenti nei dintorni delle capanne ed è stato realizzato un elenco per ogni capanna che comprende le specie osservate nel raggio di 500 m (un esempio è riportato di seguito).

Trovi le specie menzionate? O scopri altre specie non menzionate finora? In ogni caso, continua a contribuire alla conoscenza della nostra flora registrando le tue osservazioni botaniche tramite l'applicazione FlorApp (disponibile gratuitamente su smartphone e tablet, per maggiori informazioni: infoflora.ch). Ci auguriamo che la „Flora Helvetica“ e questi elenchi di specie ti siano utili durante le tue avventure botaniche. Buon divertimento!

### Lista delle specie | Liste d'espèces | Artenliste

#### Cabane des Bounavaux

Species	Italiano	Deutsch	Français
<i>Acinos alpinus</i>	Acino alpino	Alpen-Steinquendel	Sarriette des Alpes
<i>Aconitum lycoctonum</i>	Aconito giallo	Gelber Eisenhut	Aconit tue-loup
<i>Actaea spicata</i>	Actea	Christophskraut	Actée en épi
<i>Agrostis capillaris</i>	Cappellini delle praterie	Haar-Straussgras	Agrostide capillaire
<i>Agrostis schraderiana</i>	Cappellini di Schrader	Zartes Straussgras	Agrostide fluette
<i>Alchemilla vulgaris</i>	Ventagliana comune	Gemeiner Frauenmantel	Alchémille commune
<i>Allium victorialis</i>	Aglio serpentino	Allermannsharnisch	Ail victoriale
<i>Anemone narcissiflora</i>	Anemone narcissino	Narzissen-Windröschen	Anémone à fleurs de narcisse
<i>Angelica sylvestris</i>	Angelica selvatica	Wilde Brustwurz	Angélique sauvage
<i>Anthoxanthum alpinum</i>	Paleo delle Alpi	Alpen-Ruchgras	Flouve des Alpes
<i>Anthoxanthum odoratum</i>	-	Duftendes Ruchgras	Flouve odorante
<i>Anthyllis vulneraria subsp. alpestris</i>	-	Alpen-Wundklee	Anthyllide alpestre
<i>Aposeris foetida</i>	Lucertolina fetente	Hainlattich	Aposéris fétide
<i>Arabis ciliata</i>	Arabetta cigliata	Bewimperte Gänsekresse	Arabette ciliée
<i>Asplenium viride</i>	Asplenio verde	Grünstieliger Streifenfarn	Capillaire vert
<i>Aster bellidiastrum</i>	Astro falsa pratolina	Alpenmasslieb	Aster pâquerette
<i>Astrantia major</i>	Astranzia maggiore	Grosse Sterndolde	Grande astrance

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Biscutella laevigata</i>	Biscutella montanina	Glattes Brillenschötchen	Biscutelle
<i>Briza media</i>	Sonagli comuni	Mittleres Zittergras	Brize intermédiaire
<i>Calamagrostis varia</i>	Cannella comune	Berg-Reitgras	Calamagrostide bigarrée
<i>Campanula cochleariifolia</i>	Campanula dei ghiaioni	Niedliche Glockenblume	Campanule naine
<i>Campanula scheuchzeri</i>	Campanula di Scheuchzer	Scheuchzers Glockenblume	Campanule pauciflore
<i>Cardamine pentaphyllos</i>	Dentaria a cinque foglie	Fingerblättrige Zahnwurz	Dentaire à cinq folioles
<i>Carduus defloratus</i>	Cardo dentellato	Berg-Distel	Chardon décapité
<i>Carduus personata</i>	Cardo con corolla personata	Kletten-Distel	Chardon bardane
<i>Carex caryophyllea</i>	Carice primaticcia	Frühlings-Segge	Laîche du printemps
<i>Carex ferruginea</i>	Carice ferruginea	Rost-Segge	Laîche ferrugineuse
<i>Carex flacca</i>	Carice glauca	Schlaffe Segge	Laîche glauque
<i>Carex sempervirens</i>	Carice verdeggiante	Immergrüne Segge	Laîche toujours verte
<i>Carlina acaulis</i>	-	-	-
<i>Carlina acaulis subsp. caulescens</i>	Carlina bianca	Silberdistel	Carline blanche
<i>Centaurea montana</i>	Fiordaliso montano	Berg-Flockenblume	Centauree des montagnes
<i>Centaurea scabiosa subsp. scabiosa</i>	-	Gewöhnliche Skabiosen-Flockenblume	Centauree scabieuse
<i>Cerastium fontanum subsp. vulgare</i>	-	Gewöhnliches Hornkraut	Céraiste commun
<i>Cerintho glabra</i>	Erba vaiola alpina	Alpen-Wachsblume	Mélinet des Alpes
<i>Chaerophyllum hirsutum</i>	-	Gewöhnlicher Gebirgs-Kälberkropf	Chérophylle cilié
<i>Chaerophyllum villarsii</i>	-	Villars Gebirgs-Kälberkropf	Chérophylle des montagnes
<i>Cirsium eriophorum</i>	-	Wollköpfige Kratzdistel	Cirse commun
<i>Coeloglossum viride</i>	Celoglosso	Grüne Hohlzunge	Orchis grenouille
<i>Crepis bocconeii</i>	Radicchiella subalpina	Berg-Pippau	Crépide des montagnes
<i>Crepis pyrenaica</i>	Radicchiella dei Pirenei	Pyrenäen-Pippau	Crépide des Pyrénées
<i>Cynosurus cristatus</i>	Covetta dei prati	Wiesen-Kammgras	Crételle des prés
<i>Dactylis glomerata</i>	Erba mazzolina comune	Wiesen-Knäuelgras	Dactyle aggloméré
<i>Dactylorhiza maculata</i>	Orchide macchiata	Gefleckte Fingerwurz	Orchis tacheté
<i>Dactylorhiza maculata subsp. fuchsii</i>	-	Fuchs' Gefleckte Fingerwurz	Orchis de Fuchs
<i>Dianthus superbus</i>	Garofano a pennacchio	Pracht-Nelke	Oeillet superbe
<i>Dryas octopetala</i>	Camedrio alpino	Silberwurz	Dryade à huit pétales
<i>Dryopteris villarii</i>	Felce di Villars	Villars' Wurmfarne	Dryopteris de Villars
<i>Epipactis atrorubens</i>	Elleborine violacea	Braunrote Stendelwurz	Epipactis pourpre noirâtre
<i>Erinus alpinus</i>	Erinus	Leberbalsam	Erine des Alpes

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Festuca laevigata</i> subsp. <i>laevigata</i>	-	Glatter Schwingel	Fétuque lisse
<i>Festuca nigrescens</i>	-	Schwarzwerdender Schwingel	Fétuque noirâtre
<i>Festuca rubra</i>	-	Rot-Schwingel	Fétuque rouge
<i>Festuca rubra</i> subsp. <i>rubra</i>	-	-	-
<i>Festuca violacea</i>	-	Violetter Schwingel	Fétuque violacée
<i>Gagea lutea</i>	Cipollaccio stellato	Wald-Gelbstern	Etoile jaune commune
<i>Galium pumilum</i>	Caglio minore	Niedriges Labkraut	Gaillet nain
<i>Gentiana lutea</i>	Genziana maggiore	Gelber Enzian	Gentiane jaune
<i>Gentiana verna</i>	Genziana primaticcia	Frühlings-Enzian	Gentiane printanière
<i>Geranium phaeum</i> subsp. <i>lividum</i>	-	Blassvioletter Braun-Storchschnabel	Géranium livide
<i>Geranium sylvaticum</i>	Geranio silvano	Wald-Storchschnabel	Géranium des bois
<i>Globularia cordifolia</i>	Vedovelle celesti	Herzblättrige Kugelblume	Globulaire à feuilles en cœur
<i>Globularia nudicaulis</i>	Vedovelle alpine	Schaft-Kugelblume	Globulaire à tige nue
<i>Gymnadenia conopsea</i>	Manina rosea	Langspornige Handwurz	Orchis moucheron
<i>Helianthemum nummularium</i> subsp. <i>obscurum</i>	-	Ovalblättriges Sonnenröschen	Hélianthème sombre
<i>Helictotrichon pubescens</i>	Avena pubescente	Flaum-Wiesenhafer	Avoine pubescente
<i>Helictotrichon versicolor</i>	Avena bronzea	Bunter Wiesenhafer	Avoine bigarrée
<i>Heracleum sphondylium</i>	Panace comune	Wiesen-Bärenklau	Patte d'ours
<i>Hieracium villosum</i>	Sparviere del calcare	Zottiges Habichtskraut	Epervière velue
<i>Hippocrepis comosa</i>	Sferracavallo comune	Schopfiger Hufeisenklee	Hippocrévide commune
<i>Homogyne alpina</i>	Tossilaggine alpina	Grüner Alpenlattich	Homogyne des Alpes
<i>Knautia dipsacifolia</i>	Ambretta occidentale	Wald-Witwenblume	Knautie à feuilles de cardère
<i>Knautia dipsacifolia</i> subsp. <i>dipsacifolia</i>	-	Gewöhnliche Wald-Witwenblume	Knautie à feuilles de cardère
<i>Laserpitium latifolium</i>	Laserpizio erba nocitola	Breitblättriges Laserkraut	Laser à larges feuilles
<i>Laserpitium siler</i>	Laserpizio sermontano	Berg-Laserkraut	Laser siler
<i>Lathyrus occidentalis</i>	Cicerchia gialla	Gelbe Berg-Platterbse	Gesse de l'Occident
<i>Leontodon hispidus</i> subsp. <i>hispidus</i>	-	Gewöhnliches Raues Milchkraut	Liondent hispide
<i>Leucanthemum adustum</i>	-	Berg-Wiesen-Margerite	Marguerite alpestre
<i>Leucanthemum vulgare</i>	-	Gewöhnliche Wiesen-Margerite	Marguerite
<i>Lilium martagon</i>	Giglio martagone	Türkenbund	Lis martagon
<i>Linum catharticum</i>	Lino purgativo	Purgier-Lein	Lin purgatif
<i>Listera ovata</i>	Listera maggiore	Grosses Zweiblatt	Listère ovale
<i>Lotus corniculatus</i>	-	Gewöhnlicher Hornklee	Lotier corniculé
<i>Luzula campestris</i>	Erba lucciola comune	Feld-Hainsimse	Luzule des champs
<i>Luzula sylvatica</i>	-	Gewöhnliche Wald-Hainsimse	Luzule des forêts

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Myosotis alpestris</i>	Nontiscordardimé alpino	Alpen-Vergissmeinnicht	Myosotis alpestre
<i>Myrrhis odorata</i>	Mirride delle Alpi	Süssdolde	Cerfeuil musqué
<i>Narcissus poëticus</i>	-	Weisse Narzisse	Narzisse des poètes
<i>Onobrychis montana</i>	Lupinella montana	Berg-Esparsette	Esparcette des montagnes
<i>Orchis mascula</i>	-	Männliches Knabenkraut	Orchis mâle
<i>Orchis mascula subsp. mascula</i>	Orchide maschia	Männliches Knabenkraut	Orchis mâle
<i>Orchis ustulata</i>	Orchide bruciacchiata	Schwärzliches Knabenkraut	Orchis brûlé
<i>Paradisea liliastrum</i>	Paradisia	Weisse Trichterlilie	Paradisie
<i>Parnassia palustris</i>	Parnassia	Sumpf-Herzblatt	Parnassie des marais
<i>Pedicularis foliosa</i>	Pedicolare fronzuta	Blattreiches Läusekraut	Pédiculaire feuillée
<i>Peucedanum austriacum subsp. austriacum</i>	-	Österreicher Haarstrang	Peucedan d'Autriche
<i>Peucedanum ostruthium</i>	Imperatoria vera	Meisterwurz	Peucedan impérial
<i>Phleum hirsutum</i>	Codolina irsuta	Behaartes Lieschgras	Phléole hérissée
<i>Phyteuma orbiculare</i>	Raponzolo orbicolare	Rundköpfige Rapunzel	Raiponce orbiculaire
<i>Phyteuma spicatum</i>	Raponzolo giallo	Ährige Rapunzel	Raiponce en épi
<i>Pimpinella major</i>	Tragoselino maggiore	Grosse Bibernelle	Grand boucage
<i>Plantago atrata subsp. atrata</i>	-	-	-
<i>Poa alpina</i>	Fienarola delle Alpi	Alpen-Rispengras	Pâturin des Alpes
<i>Poa nemoralis</i>	Fienarola dei boschi	Hain-Rispengras	Pâturin des bois
<i>Polygala alpestris</i>	poligala alpestre	Voralpen-Kreuzblume	Polygale alpestre
<i>Polygala chamaebuxus</i>	Poligala falso bosso	Buchsblättrige Kreuzblume	Polygale petit buis
<i>Polygonum bistorta</i>	Poligono bistorta	Schlangen-Knöterich	Renouée bistorte
<i>Polygonum viviparum</i>	Poligono viviparo	Knöllchen-Knöterich	Renouée vivipare
<i>Potentilla erecta</i>	Cinquefoglie tormentilla	Blutwurz	Potentille dressée
<i>Primula auricula</i>	Primula orecchia d'orso	Aurikel	Primevère auricule
<i>Prunella grandiflora</i>	Prunella delle Alpi	Grosse Brunelle	Brunelle à grandes fleurs
<i>Pulsatilla alpina</i>	Pulsatilla alpina	Alpen-Anemone	Pulsatille des Alpes
<i>Pulsatilla alpina subsp. alpina</i>	Pulsatilla bianca	Weisse Alpen-Anemone	Pulsatille des Alpes
<i>Ranunculus montanus</i>	Ranuncolo montano	Berg-Hahnenfuss	Renoncule des montagnes
<i>Ranunculus montanus</i>	-	Gewöhnlicher Berg-Hahnenfuss	Renoncule des montagnes
<i>Ranunculus platanifolius</i>	Ranuncolo a foglie di platano	Platanenblättriger Hahnenfuss	Renoncule élevée
<i>Ranunculus tuberosus</i>	-	Knolliger Hain-Hahnenfuss	Renoncule des bois
<i>Rhinanthus alectorolophus</i>	Cresta di gallo comune	Zottiger Klappertopf	Rhinanthe velu
<i>Rhododendron hirsutum</i>	Rhododendro irsuto	Bewimperte Alpenrose	Rhododendron cilié

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Ribes alpinum</i>	Ribes alpino	Alpen-Johannisbeere	Groseillier des Alpes
<i>Rubus idaeus</i>	Lampone	Himbeere	Framboisier
<i>Saxifraga cuneifolia</i>	Sassifraga a foglie cuneate	Keilblättriger Steinbrech	Saxifrage à feuilles en coin
<i>Saxifraga exarata</i>	Sassifraga solcata	Gefurchter Steinbrech	Saxifrage sillonnée
<i>Saxifraga exarata subsp. moschata</i>	Sassifraga muschiata	Moschus-Steinbrech	Saxifrage musquée
<i>Saxifraga paniculata</i>	Sassifraga alpina	Trauben-Steinbrech	Saxifrage paniculée
<i>Scabiosa columbaria subsp. columbaria</i>	-	-	-
<i>Scabiosa lucida</i>	Vedovina alpestre	Glänzende Skabiose	Scabieuse luisante
<i>Senecio ovatus</i>	Senecione di Fuchs	Fuchs' Greiskraut	Sénégon pétiolé
<i>Serratula tinctoria subsp. tinctoria</i>	-	Gewöhnliche Färber-Scharte	Serratule des teinturiers
<i>Sesleria caerulea</i>	Sesleria comune	Kalk-Blaugras	Seslérie bleuâtre
<i>Silene vulgaris subsp. vulgaris</i>	-	Gewöhnliche Klatschnelke	Silène enflé
<i>Soldanella alpina</i>	Soldanella comune	Grosses Alpenglöckchen	Soldanelle des Alpes
<i>Solidago virgaurea</i>	Verga d'oro comune	Echte Goldrute	Solidage verge d'or
<i>Sorbus aucuparia</i>	Sorbo degli uccellatori	Vogelbeerbaum	Sorbier des oiseleurs
<i>Thalictrum aquilegifolium</i>	Pigamo colombino	Akeleiblättrige Wiesenraute	Pigamon à feuilles d'ancolie
<i>Thesium alpinum</i>	Linaiola alpina	Alpen-Bergflachs	Thésium des Alpes
<i>Thesium pyrenaicum</i>	Linaiola pirenaica	Pyrenäen-Bergflachs	Thésium des Pyrénées
<i>Thymus serpyllum</i>	Timo comune	Feld-Thymian	Thym serpolet
<i>Traunsteinera globosa</i>	Orchide dei pascoli	Kugelorchis	Orchis globuleux
<i>Trifolium medium</i>	Trifoglio intermedio	Mittlerer Klee	Trèfle intermédiaire
<i>Trifolium pratense subsp. pratense</i>	-	Gewöhnlicher Rot-Klee	Trèfle des prés
<i>Trifolium thalii</i>	Trifoglio di Thal	Thals Klee	Trèfle de Thal
<i>Trollius europaeus</i>	Botton d'oro	Europäische Trollblume	Trolle d'Europe
<i>Valeriana tripteris</i>	Valeriana trifogliata	Dreiblatt-Baldrian	Valériane triséquée
<i>Veronica fruticans</i>	Veronica fruticosa	Felsen-Ehrenpreis	Véronique buissonnante
<i>Veronica urticifolia</i>	Veronica della faggete	Nessel-Ehrenpreis	Véronique à feuilles d'ortie
<i>Vicia sylvatica</i>	Veccia silvana	Wald-Wicke	Vesce des bois
<i>Viola biflora</i>	Viola montana gialla	Gelbes Berg-Veilchen	Violette à deux fleurs

### **Nota bene**

I dati contenuti in questo elenco di specie non sono garantiti. Sii critico quando cerchi delle specie e quando segnali le tue osservazioni. Inoltre, non esitare a scriverci se constati degli errori → [info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Grazie.

Versione 03.2023